

# ASIREM

Ɓ Tivra n Ɓt Ǝzbbas



Ɓymis n Tiddukla Tadzlsat Timɣttit “Tacemlit n Tqerrabt”

Ʋttun 02 – Ibrir /Maggu /Yunga 2012 :2962 Ɓzal : 30ƉƁ

## Imceḍ d Taremdalt

Imceḍ : Est le peigne inférieur fixé sur un banc (adekkwan) à l'aide d'une grosse pierre posée sur la planche qui constitue la base du peigne (longue de 60 cm à 1 mètre) et lourde de 15 à 20 kg.

On y accroche une grosse touffe de laine entre les dents (ilmud).

Taremdalt : Est le petit peigne avec lequel on extrait du grand de petites touffes de laine qui serviront à faire le fil de chaîne.





## TENNİD İYİ

Tennið-iyi-d ad d-asey  
M'ara fsin ideflawen  
Fiḥel ad tennadið felli  
Fiḥel ad testeqsið medden  
Ttrajuɣ melmi ara fsin  
Ideflawen ur ssayen  
Uɣaleɣ ḥemley lɣim  
Ttmamiɣ-d isemmiðen  
Ttarguɣ ccbaḥa n tyaltin  
D wussan iberkanen  
Awi-d kan ad d-yeɣli umeččim  
Γas ad d-ggriɣ mebla isɣaren  
Ideflawen amek ara fsin  
M'ur ssayen ideflawen  
Tennið-iyi-d ad d-asey  
M'ara fsin ideflawen  
Ideflawen ssayen fsin  
Ssayen fsin ideflawen  
Ur iban m'ad d-tass tisin  
Nekk, ur iban fell-i amak akken  
Tennið-iyi-d



Ḥmed Ūlēḥlu.

## TIƎƐAC

Bqa ɛla xir a tiɛcac  
Yif-ikem w-ulac  
Fiɥel ma nerna asawen  
Izan tuggwnin ibeɛɛac  
Ɛaben am ugerrac  
Ma d'ifrax d'immanawen  
Tiɥilt walay tessewɥac  
Ur selley i tuɥac  
Ala eiɣeiɣ igerfiwen  
ɥareɣ deg tazemmurt amek i-tɛac  
Tuɣal am uqerdac  
Tenɥaf ula deg iferrawen  
Lɥebb-is am tbubac  
Iɣuɥ d'imɥwac  
Deg lqaɛa m- iballawen  
Ula d-werɣeɣgi iɗac  
Itezzi am leryac  
Annect ibenferriwen  
Agwlim yebda akmac  
Ɖerɥey am lbac  
Imetman dgi kkawen  
ɤalley ssaɛa d leɥnac  
Ɖegrey aqabac  
Deɛwessu ur s-yezmir yiwen.



Ġamal iwɛceixen

## TAFSUT

Ayyamt ad teddumt

Ass-a d'ayla nney

Ay argaz d-nnuba-k

Ameqful yeggwa

Adenzur lemquam

Aqcic s-tqecwalt

Ajeğgig s-lfuḍa

Ifṛax yef tizemrin

Nseqqa s-uderyas

D leɛwayed n ggw-ugdud

Akka-gi i-nennum

Ur d-yefṛurex deg Rrum

Am medden am nekkwni

An-mager tafsut

Aqcic , taqcict d-tmeṭṭut

Ass-agi ad tḥejbeḍ

Axxam ad-tɛasseḍ

Wad nernu iḥerqan

Tameṭṭut s-uxelxal

Cebḥent tyaltin

Yehla umuḍin

Anernu a-neglillez

Aya ur t-id nesnulfa

Ur d-yusi deg Mekka

Numen s Rebbi

Amdan d gma-tney

Akken yebya yili.

Bɛsci Buelam.



## TĤĤĤĤUT ILEŸWMĤĤ (l'épicerie des chameaux)

D'après l'idée de Bznrguig Derraji

Construite au début du 20 Emme siècle pour accueillir les commerçants venant des régions Arabophones.

Pour reprendre l'expression locale, de chez les Arabes (Aeraben)

Ces négociants venant des hauts plateaux avec leur longue caravane de chameaux chargées de blé, d'orge et de dattes. (On a vu la dernière vers 1970 dans la région) se rendaient vers ce lieu d'accueil pour exercer leurs négoce qui consiste à troquer leurs marchandises contre des produits locaux, essentiellement l'huile d'olive et les figues séchées (zzit Azemmour d tazert).

Taĥanuĥ ileŸwman, servait aussi de lieu de gîte et de protection pour ces hommes et leurs bêtes.

Pour l'anecdote, une fois ils avaient même ramené un lion avec eux qu'ils ont fièrement exposé a Tajmaet (place publique) pour impressionner les villageois, ce tableau intimidant assistait un passant (Lehlou Mohand dit on) celui-ci va donner un coup de pied à ce fauve en rallant (jemæwt aqejjaw n-wen) ramassez moi votre chien.

Faisant à peu près huit mètres de long et quatre de large, ses murs fait de pierres et d'oumlil, d'une soixantaine de centimètres d'épaisseur lui confère une isolation parfaite.

Ses grandes poutrelles de bois (ijga) replongent le visiteur dans l'esprit de la tradition profonde kabyle.

Un bel exemple de solidarité et d'association d'entraide et de courage, quelle belle référence pour les nouvelles générations.

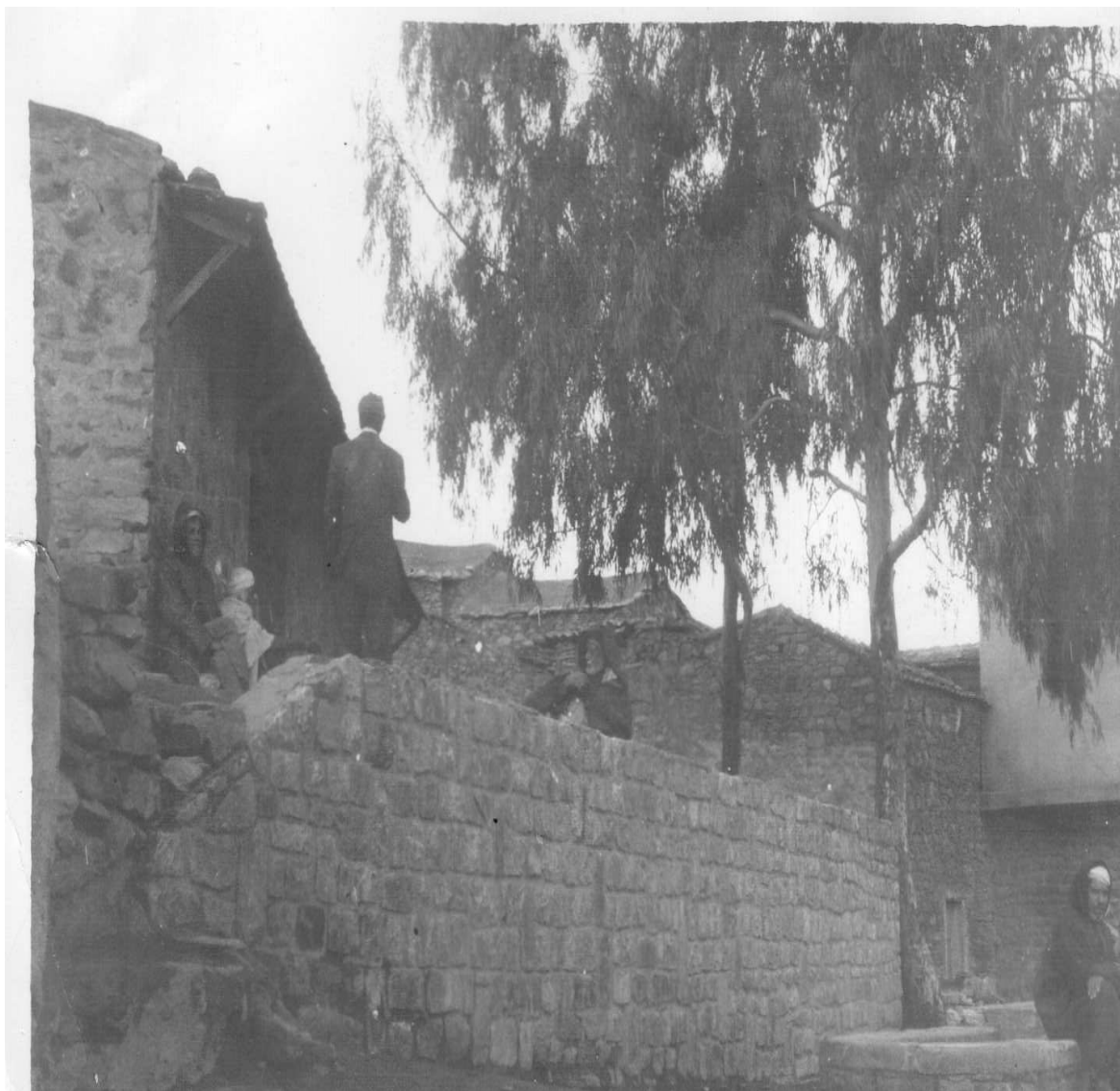
Après avoir perdu son rôle initial, comme lieu de troc, ce lieu est devenu un abri public pour les villageois avant qu'il ne soit transformé en salle de sport (Karaté) vers 1980 et 81 par notre maître et éducateur Aissaoui A.

En 1990 Taĥanuĥ a été réaménagée en foyer pour l'Association Tachemlit et le (diminou) domino à fait le reste.



Nous espérons son agrandissement et sa transformation prochainement et pour quoi pas en maison de jeunes avec tout ses accompagnements qu'il faut.

L'avenir proche nous le dira incha Allah.



Par Bessai Abderrahmane Et Lehlou Abderrahman.

## Ɖdunit

Nnan medden d tta id ddunit

Win idemeen zzhu yawdit

Nessureg rregmat d-aṭas

Asmi zzman d-lealit

Mkull amḍiq nuḡit

Nugit neṭnadi fell-as

Tura tḡur-aḡ tmeddit

Neṛwa qeḍran d-lḡentit

Tezdzg id-s-nessam-as

Tkecm-aḡ teḡraymit

Nerna neḡḡa tazallit

Nessewsee i ṭṭiq tilas

Am assa ad tæddi twaḡit

Cedda ad ṭidetbee talwit

S zzur an cehhed fell-as.

Ḥusin Cirifi / Wehran

## Ɖyrib

Yečča seksu d-lmerdud

Yeswa mazal yeffud

Yeḡḡa tamurt d lejdud

Nnaḡ ya Ṛebbi Lmeebud

Ṭxilek fsi-yas leqyud

Ḥusin Cirifi / Wehran



## Yenna-d Eɛmmi Maɛek deg w-awal-is

01-Azidan n y-iles medden akkw ines

02-Yexdem leɛjeb yerna yehjeb

03-Ak yekkes Ẕebbi ugur d'uɛkkur

04-Am ẓrubat ẓhuddun tilas

05-Uḥdiq ad isellek aɛar-is

06-Ad as neɛdel i Ḥendis tilist

07-Tebreɛ deg teɛriɛt nnan-as :

Lmeɛna fell-am a tamciɛt

08-Ferḥey i-wit yeččan

Xelli ɛad i-wit yeğğan

09-Imekli yessenzafen

Imensi yessendamen

10-Deg ggw-ass teɛnadi lebyut

Ar yiɛ tesɛuɛy zzyut

11-I-mi tsemsed tajenwit

Ur txemmam i-yir taswiɛt

12-Ayen tmegreɛ at srewteɛ



H.C

## TARGIT

Urgay targit tessedhac	usu yebzeg deg tidi
Amɣar s-ugendur deg nneac	yeɣru yudred tilelli
Nekk beddeɣ yeṭfi-yi lweḥc	kullci dgi yeṭṭergigi
Seqsaɣt s-wacu id yeṭmeslay	ibedded yerfed tiɣri
Di teswiɛt ibeddel nnul	d'amɣar yuyal d'ilemzi
Yennak : nwiɣ ad demteɣ	ğğiɣd later d'inigi
Ziɣen ddunit-iw d-ulac	imɣari-nu yakk d-mmi
Σawdeɣ aseɣsi wi-ssin	acu ! later d'inigi ?
Yɣɣal yeṭmeslay s leɣyaɗ	sliɣ id yeqqar
Tifinaɣ teyleb lemri	tifinaɣ teyleb lemri
Tifinaɣ teyleb lemri	
Ukiɣd euggneɣ aɕhal	mi ḥliɣ nuday ɣef lemri



Buelam Bɛseɪ 1978

## TACEMLIT

Maci titṭi-w ad-aruy yef t-ddukla n taqwerrabt maca,byiḡ adbadrey tafelsafit n – tcemlit sumata.

Nwiḡ kra n'iseggwassen ar deffir,belli yeḡḡaṭ lweqt (organisation archaïque) . Adfel agi id yeḡlin aseggwas-a 2012 ibedli-yi tamuḡli yerna ijeḃdi-yi amezzuḡ , yeeni deg wayen idrey (εacey), akal-iw ihegga yag i w-uḡu. Asmi is muddeḡ isem agi deg 1989 ? D'ajmil (hommage) i yerriḡ i yemjuhad n ccna n teqbaylit (les maquisards de la chanson kabyle).

Deg 1973 ssufyend yiwen uḃbsi semman-as (tacemlit) iwumi yexdem tazwara Kateb Yassin.

Wigi d : Mezyan Racid, Idir, Sid Σli Nayt Qasi, Ferḡat, Amjahed Ḥamid, Isulas atg...

Dawehhi dayen yef t-ddukli, limar ulaciṭ,acemma ur yrzmi ad yili , s-yess imezwure nney i zedḡen adrar id semḡin tizemrin s-ufell n-yedyayen , i-bnan ixxamen s-wecrak n-ssur, tiliwa, i-nejren iberdan, i-ssufven imnekcem, i-refden w-idruren, i-ṭmirḃalen tirit d'usafu s-yess nekk ass-a izemrey ad aruy s teqbaylit ur lemdeḡ deg averbaz. Yella waya d wayen yugaren aya, kra da akkw xedment s-nnif, tučcit n tẓemmit, tazart d-ubelluḃ bu tcacit. Xas anesεu kra ar zdat tagduda tafrart (état moderne) ara y-refden iḡweblan ggw-ugdud, ara yeḡ-defken aman ma neffud ur neṭṭak degs afus, timmaniwt neḡ i-yiman-iw kkan (individualisme) d-nnger.

Ma iḃaε yiwen ad ḃaεen akk medden ma yemmut yiwen d tamettant akkw n leqbayel. Ihi, takaciṭ n tcemlit ar tafra, tayed ar imekli, taneggarut ar imensi ad nessenqes cwiṭ deg laduḡ (la dose) ass-en (le jour ou) adabu yagi ad-avd iḡaz akken i-nella maci akken yebḡa ad-nili, ad-yernu avd-ifekk aḡric nney am temnaḃin nniḃen n tmurt n leḡḡayer ur s-nessutur ara azal id nefka deg tegrawla m-ulac (sinon) llant temnaḃin ar ayemten deg llaḡ, yerna ur t-id isqam wayen yesεa.

Xas ad-avdefken akkw aya ur nettsriḡ i tcemlit, wi-ḡran d-acu ara yeḃrun ar zdat.

Bεssi Buεlam /Taqwerrabt 02 meḡres 2012



## SOUVENIR

De mon temps je me souviens des lavandières avec leur fagots (iyemsen) pleins de linge, leur brosse, leur battoir et corbeille allant à amdoun n'at Lehlou et tassift laver leur linge.

Les sources, les lavoirs, ont rapport à l'eau, d'un coté, celle qui désaltère, de l'autre celle qui nettoie.

Le lavoir autrefois lieu d'animation lors de la lessive, témoignage des temps anciens et de la civilisation rurale.

Un lavoir est un bassin public alimenté en eau détourné d'une source ou d'une cour d'eau, où les lavandières y rinçaient le linge après l'avoir lavé, le passage au lavoir était la dernière étape avant le séchage.

Certains lavoirs étaient équipés de cheminées (lekwanen) pour produire la cendre (iɣed) nécessaire au blanchiment.

Il y avait dans mon village des laveuses qui passait à la demande, prenait le linge et le ramenait propre, sec et même repassé pour les habitants aisés.

C'était un métier à part entière, et par ce que peu de ménagère lavait elle même leur linge.

Le progrès et la vie fiévreuse que nous vivons actuellement a fait de ce qui restait des souvenirs, hélas ! Nouveaux temps, nouvelles coutumes.

L'utilisation des lavoirs à été progressivement abandonne dans les années soixante dix du siècle dernier, et c'est dommage.

Cherifi Hocine

## JEUX ET LOISIRS

Devinçttes

01 : Pour me respecter, il faut me donner .Pour me donner, il faut m'avoir, que suis-je ?

02 : dès que vous m'avez, vous voulez me partagez .Mais dès lors, je ne suis plus.

03 : Parfois je suis fort, parfois je suis faible, je parle toutes les langues sans jamais les avoir apprises.

Ḍ'ACU-T Ḍ'ACU-T ?

1- d'acu yellan ger lqaæa d igenni ? 2- tazwara-s di Suriya taggara-s di Tunes ? 3- d'acu yellan di taggara n ddunit ?

### TIMSEËRAQ

1- d'isem-is i d-Ssifa-s. 2- ilul d'igenni, yemmut di Lqaæa. 3-jeddi yebbub jida, jida tbub arraw-is. 4- s-ufella d ruḥ, s-wadda d ruḥ di tlemmast d lluh. 5- iṭṭalay-ed, ur d'ikeččem.

## LMEHNA YIR DEEWESSU

Di targit i yurgaɣ leεca	sliv i-ṣut id yessawalen
Taɣwect-is tgezzem tasa	teṭhellil deg imetṭawen
T hedri-yid s'isefra	tesmeεriq deg imeslayyen
Tennak d nekk id ddunit	ad ak belεaɣ taggurt d ṭtâq
Ṣsbaḥ ad ak terreɣ d tameddit	alama d'ass ar nemsefraɣ
Rriv-as s tafantazit	ur iḥar w-ul ur iḍaq
Nniɣ-as : ruḥ a ddunit	akken im yehwa sewweq
Ma terriḍ iyi Ṣsbaḥ d tameddit	mli-yi tafat amek texleq
Tennak : ihi d nekk id deεwessu	ad zgeɣ am ṭlam ger w-allen-ik
Lhemm ad ak terreɣ d-usu	anezgum d taduli-k
Nniɣ-as : ruḥ bdel abrid-im	biεdi-yi akken i-kem beεdev
Kerheɣ ad-sleɣ i-yisem-im	ṭvaḍen-iyi wiggad id ṭmektayeɣ
Açal iteggwiḍ deg iferrawen-im	maci ḥaca yiwen i-ssneɣ
Nniɣ-am bdel abrid_im	di tala lxir ugmeɣ
Mi d'as d-nniɣ akka teḍṣa	taḍṣa-nni yesdubuyen iɣessan
Tennak : ihi nekk d lmeḥna	id-ak ijegren ussan
Awal ur tettkemmil-ara	rriɣ-as mebla ttexmam
Mreḥba, læslama	a tin id-ay d'iṛebban
Rjiɣ-kem açal aya	nudaɣ fella-m di kull amkan
Sekni-yid udmi-m tura	ad Ṣreɣ amek tegga Ṣsifa-m

Ukil Ġahid



## SOLUTION DES JEUX

**A** /devinettes.

1-une parole -2-un secret -3-un écho.

**B** /d-acut d'acut .1-asekkil n (D) -2-asekkil n (S) -3-asekkil n (T)

**C** / TIMSEËRAQ. 1-tamellalt -2-adfel -3-tigejdit, asalas d'iqermuden -4-amnay, tarikt d-ueudiw -5-aggur

## مجرد رأى « المنبر » :

الدعاة الذين يرددون من فوق مختلف المنابر و علي كل الأسماع أن الإسلام عقيدة و شريعة

أو انه دين و دولة و انه (مظلة) نظام شامل للحياة بأسرها هؤلاء نجدهم في الممارسات العملية و في الاختبار الحقيقي للمواقف و القناعات و قد سحبوا نصف كلامهم و عادوا إلى صيغة القسمة بين ما هو لله و بين ما هو " لقيصر " .

إنهم مشغولون بأسماء أكثر من انشغالهم بالأرض...مستغرقون في مراقبة عقائد الناس و ضمائرهم و في ضبط موازين الحلال و الحرام ومفاتيح الجنة و النار منفصلون و منصرفون عن حياة الناس وهمومهم و مصائرهم.

اختاروا الاحتماء باسم الله و آيات القرآن و توزيع الاتهامات على الآخرين. ما أسهل أن يقعد الواحد في صدر مجلس أو يعتلي منبرا و لا هم له إلا أن يحذر الناس من الإلحاد و الشرك ملوحا بمختلف صور العذاب في الآخرة. أين هؤلاء من هموم الناس الحقيقية يحاربون على جبهة السماء و ليس جبهة الأرض.

كلاب قصورهم المدللة اتخمت بينما صيحات و صرخات جيرانهم و ذوى قرباهم ترتفع بانين المسبغة و اللغوب

ح/ش

وهران

ا- قيل لمجنون وقد اقبل من مقبرة من أين جئت فقال من عند هذه القافلة النازلة قيل له ما ذا قلت لهم قال قلت لهم متى ترحلون فقالوا حين تقدمون.

ب - خذوا الحكمة من أفواه المجانين.

ج-ابتسامة الجائع ليست حقيقية.

### امثال عالمية

- أحب الحمار الذي يحملني أكثر من الحصان الذي يطرحني (مثل اسباني)
- تحمل النساء سيوفهن في أفواههن (مثل الماني)
- لا تمدح النهار قبل غروب الشمس و لا المرأة قبل موتها "مثل بولندي"

### اقوال ساخرة

التشريح هو العملية الوحيدة التي يضمن الطبيب نجاحها  
النائب هو الممثل الوحيد الذي لا يعرف دوره  
المحظوظ هو الذي تفتح له الأبواب حتى التي لم يطرقها  
الكفن هو بذلة سفر لآخر رحلة

عادة تخطى العتبة -العروسة حين تزف إلى بيت زوجها و حين تصل إلى  
عتبة البابتكسر بيضة أو بيضتين مع رش مدخل البيت بقليل من الملح و الحبوب  
كالقمح و الشعير و الفول و كذا السكر منعا للعين و الحسد.



Σ		H	D		Γ		
Γ		M			D		W
	R	R		C		M	
	D		L		M		N
		L		C		M	
	B	B	W	D		N	
Γ		R		L	W		L
D		N		H	K		N
	L	Q		R	N		
G			Y		S	S	
W	H		C		D		G
	D		D		H	R	
N		Y		M	C		C
	L		F	H		L	
Y		Q	Q	W		L	
D			M		Γ	B	
N					S		
M		H		N	D		
		H		N	D		

- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10
- 11
- 12
- 13
- 14
- 15
- 16
- 17
- 18
- 19

ESRES DI TEXXAMIN TILMAWIN (cases vides)

U<sup>γ</sup>RUTEN (les voyelles) IT NI WULMEN IWAKKEN AD

IBAN YIWEN USEFRU D'UMEDYAZ IT ID YENNAN,

ATNIYI U<sup>Γ</sup>RUTEN : 13 A / 06 U / 08 I / 14 E,

## SYA D SYA

Aqerwi: est une mesure de capacité utilisée surtout pour les figues et les grains et contenant environs (20) vingt litres,  
le demi 1/2 qerwi se dit azgen uqerwi et le ¼ quart  
amud (aqerwi synonyme de Igelba)

ISELWAN neɣ imbuxxen (la suie)

jadis les femmes se noircissait le visage avec la suie des marmites pour marquer le désespoir et l'abattement total.

## AMRABED

dans la Kabylie traditionnelle, le marabout "amrabeɖ" était vu comme le gardien du temple des normes et valeurs sacrées  
Naguère dans nos villages le marabout représente enseigne et protège les valeurs morales et religieuses, rétablait la concorde, présidait, assiste à toute les cérémonies importantes de la vie: mariages, baptêmes "lextana", pèlerinages enterrements "lejnaza"

## IYESSAN N LMECMAC

on joue aux noyaux d'abricots un jeu tout simple,  
un tas de trois ou quatre noyaux, un dernier en équilibre sur les autres,  
on tire à deux mètres  
c'est tout ou rien  
pour les jeux de billes (ileqqafen) même principe.

## Nnan at zik

- 01- Ayen nečcâ yenfeε, ayen n-seddeq yecfeε, lbaqi ad yeqqim deg ccraε
- 02- Wid yebvan ttnadin amek, wid yugin qqaren amek !
- 03- Ulac-itent di lqaεa ney deg igenwan,times m-ur zmiren w-aman,ccib mebvir lawan,d-win ur hazen yir ussan.
- 04- At nfaq ur yesεin lmitaq : win ig sebben i wamdan levraq,win ig xedεen axellaq d'win ig xellun leswaq.
- 05- Xdem tazemmurt ad tseqqi tarbuyt.
- 06- Win ur nessin ad yenjer tareggawt,yeffeε ar tejmaεt.
- 07- ξemmi Bezza dina ig-gezza.
- 08- Ayen tessid i teswid.
- 09- Ad mbaεaden temwehḥacen, ad mqaṛaben temkerracen.
- 10- Lferḥ εjel siwḍit, lqerḥ sazzit.
- 11- Inebgi ig redden azduz.
- 12- Ack uqedmir lukan dig yeεmir.
- 13- Beεεu iress vef lellu.
- 14- Aḍar-iw vef uḍar-ik.
- 15- Yerva uzegzaw vef uquran.
- 16- Iεammar uyeddid deg teblawt.
- 17- Asmi teḡḡel telkit, yenna-yas ukured : ak mavεy.
- 18- At lxir atnad bxir, at lhemm degs ar-amten.
- 19- Win ig qeşden ifeggagen yeggwiten, win ig qeşden iwzan yeččaten.
- 20- Win iwumi yeεreq ukwessar, yerr d'asawen.



## LEBLIDA

Ay Iɛessasen d'ʃsellah

Maci d'jjyaḥa ay njah

Yal amdan d'acu i tirḥan

Tura abrid iqeɛɛed i rryah

A wid yusmen degneɣ lasmah

D'ass-agi i-d-aɣ d'ismektan

Azekka ad yali ʃsbah

A leḥbab ḍelbeɣ-kwen ssmah

Briɣ i teɛkwemt d'ixweblan

Ar Leblida a-nerzu an merreḥ

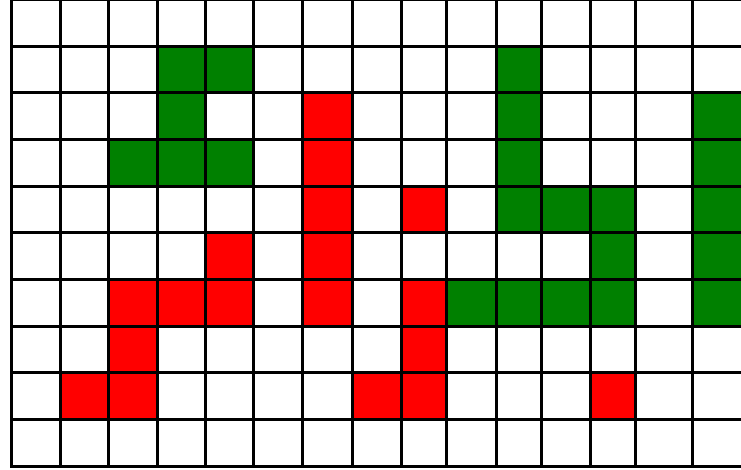
Yettru w-ul tasa tejreḥ

Rran-aɣ tamment d-qeḍran.

Husin Cirifi /Wəhran

## الكلمات المتقاطعة

15 14 13 12 11 10 9 8 7 6 5 4 3 2 1



1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10

أفقيًا 01- مؤلف عربي من أصل فارسي 02- من أسماء المطر-الرجاء-لمعان 03-  
أقام و ثبت-فانت-حل-من الفواكه 04- عذل-سقطا-مرتفع من الأرض(مع) 05-  
حصن شهير في باريس(مع) 06- عاصمة أسبوية-نركي(مع) 07- سوط و طن 08-  
منسوب إلى دولة عربية-يجسمه-حرفان متشابهان 09- تكاسلا-تخاف 10- طليق-من  
أسماء السماء .

عموديا 01- حسب-جاع 02- وقعة انهزم فيها الأسطول الأمريكي 03- يجري في  
العروق 04- أكمل-ضمير منفصل 05- نهر عربي 06- نابزاك-قنوط 07- من أشكال  
القمر 08- عاصمتها اسونسيون 09- وشي-في حساب المثلثات 10- وزير المامون 11-  
استقر 12- ضمير منفصل-إلهه(مع) 13- دق-مادة قاتلة 14- من دول أوروبا الشرقية-  
15- من كبار الفاتحين العرب في شمال إفريقيا.

## خرافات و أساطير

- لما كانت النباتات و الأزهار قد زودت منذ أقدم الأزمنة بخصائص مقدسة أو سحرية فانه من الصعوبة الفصل بين الأسطورة و الفولكلور والخرافة.

01-شجرة التفاح: يزعم إنها شجرة (الثمرة المحرمة) في جنة عدن و الحديقة (عقدة الحنجرة) و تسمى ايضا (تفاحة ادم) هي القطعة التي لم يستطع ادم بلعها من التفاحة.

ولعل الخرافة الشائعة (تفاحة في اليوم تبقى الطبيب خارجا) هي و لا ريب من ابتكار زارعى الفاكهة و لكن هذا لا يعنى ان اكل التفاح ليس شهيا.

02-الجوز: هناك قول قديم سائر هو (المراة و الكلب و شجرة الجوز بقدر ما تضربها تصبح افضل) و لكن لا احد ينصحك بان تفعل ذلك.

اغصانها كما يزعمون تحمى البيت من الصاعقة و الجوز يعزى اليه شفاء الرماتيزم (داء العصبى) و كانت تزرع هذه الشجرة مع الشعور الخرافى بانها وقاية من الموت و لان الكثير من هذا الشجر يعمر الالف السنين.

يوجد بكثرة فى افنية الكنائس و فد شجعت زراعته لانه يوفر القوس الطويل للرماة بالقوس.

حل الكلمات المتقاطعة افقيا-01-عبدالله بن المقفع-02-ديمة-الامل-ريق-03-رام-مار-فك-عنب-04-لام-زل-لت-05-باستيل(مع)-06-طوكيو-ننمى(مع)-07-دن-08-لبناني-يجسده-11-09-توانيا-تهاب-10-حر-السقف المرفوع.

عموديا-01-عد-لتح-02-بيرل هاربور-03-دماء-نا-04-اتمم-انا-05-نيل-06-لامز الك-ياس-07-هلال-08-باراغواي-09-نم-جتا-10-الفضل بن سهل-11-دام-12-هي-ربه(مع)-13-قرع-سم-14-فينلاندا-15-عقبة بن نافع.

TIFRAT N-FUTRUTEN : ΣUHDEF ITIMI D-WARRAC

MI D LAMAN ULAC

MI BBWÐEN TER LWALDIN ḤKUN

LQERN AGI YESSEWḤAC

DEG D ÐEHREN YEMCAC

LEFḤEL YEQQWEL D'AMETBUN

SI MUḤEND U MḤEND

A	B	C	D	E	F	G	H	*
Σ	U	H	D	E	Γ		I	1
Γ	I	M	I		D		W	2
A	R	R	A	C		M	I	3
	D		L	A	M	A	N	4
	U	L	A	C		M	I	5
	B	B	W	D	E	N		6
Γ	E	R		L	W	A	L	7
D	I	N		H	K	U	N	8
	L	Q	E	R	N		A	9
G	I		Y	E	S	S	E	10
W	H	A	C		D	E	G	11
	D		D	E	H	R	E	12
N		Y	E	M	C	A	C	13
	L	E	F	H	E	L		14
Y	E	Q	Q	W	E	L		15
D		A	M	E	Γ	B	U	16
N					S	I		17
M	U	H	E	N	D		U	18
	M	H	E	N	D			19



## Proverbes et dictons en usage à Taqwerrabt

01-Awal-ik meqqwer.

On le dit par courtoisie pour interrompre quelqu'un qui parle à l'aide d'une remarque incidente mais qui vise en réalité à le ramener au sujet principal du débat et à lui rappeler indirectement les promesses faites et les engagements pris.

02-Xerben-iyi lexyuḍ.

Se dit pour un travail compliqué à un point tel que l'on ne sait plus ou en est, sous le coup de l'énervement ou de la fatigue.

03-Tameṽra ggw-uccen.

On utilise ce dicton pour définir une situation ambiguë qui implique la conjonction de deux contraire. Généralement on prononce cette formule quand il pleut alors que le soleil brille dans le ciel.

04-Fṽed i-weṣdaw telsiḍ,ur yaḌri ṽef ayen tensiḍ .

Le dicton recommande l'adoption d'une attitude fière et hautaine devant un ennemi.

05-Ur ḥemleṽ gma ur ḥemleṽ win ar atiwtan.

Il arrive que dans les familles ou entre amis éclatent des conflits et des hostilités qui laissent des rancunes et amertumes.

Malgré ça l'esprit de vengeance de la part de tous ne doit pas dépasser des limites se venger oui mais de façon sage et raisonnable.

06-Fhem ya lfahem.

Se dit à titre de commentaire ou de conclusion dans le cas où l'on parle d'un sujet à mots courants auquel l'assistance et surtout les petits enfants ne doivent rien comprendre.

07-Lxedma d ddwam ṢṢaba d leṣwam.

Incitation à la constance dans l'effort et à la ténacité.

Alors que le labour se fait de façon constante, la bonne récolte, par contre, dépend des années.

08-Cwiṭ i telwiht,cwiṭ i terwiht.

Pour dire que les actions humaines sont entachées d'une certaine dose d'égoïsme et ne sont pas toutes désintéressées et faites à l'intention de Dieu.

En résumé on veut dire que l'homme n'est « ni ange ni démon ».

09-Isexlaḍ ceḥban d remṭan.

Se dit de quelqu'un qui n'as pas l'esprit clair, qui bafouille, s'embrouille et mélange les sujets à traiter soit de bonne foi, soit par calcul. D'où le dicton par extention veut dire confondre les obligations ou s'en acquiter imparfaitement.

10-Ur d-ğğin imezwura, ar –ad-inin ineggura.

Pour dire que les anciens ont priorité sur ceux qui viennent après eux , c'est une réflexion que l'on fait , suite à une citation que l'on croyait inédite , mais qui se révèle comme étant connue et même largement répandue.

11-Yugar ucerrig tafawett.

Se dit quand le problème dépasse la compétence de celui qui veut le résoudre il « déclare forfait » LLah ṽaleb

12-Lemḥanda n tnuḍin ṽef seksu d tceggwaḍin.

Se dit de la femme qui veut imiter ou rivaliser d'énergie , de travail , mais aussi de méchanceté plus adroite , ou plus belle quelle mais sans succès , pour s'attirer les bonnes grâces de la bonne mère.

13-Yečča tuntit, yerṣa tabaqit.

Souligne l'ingratitude de celui qui rend le bien par le mal.

14-Tafunast yurwen inisi.

Situation embarrassante à choix délicat et difficile à prendre .Quand la solution alternative ne convient pas, autres pas plus que la première envisagée.

15-Ayyawt ay inebgawen ar uxxam xwali .

Se dit des gens sans gêne ni scrupules qui tirent gloire et profit sur le dos des autres, ceux qui payent la facture (la sauce).

16-A bu snat, yiwet ad ak truḥ.

On ne peut pas faire face à deux situations simultanément.

17-Win yeččan leḥqi-s, yeqqen tiṭ-is.

Il faut savoir se contenter de ce qu'on a.

18-Ssbuε yettban deg ufftiyen.

Pour dire que les prémices et les heureuses dispositions d'un enfant se manifestent dès la plus tendre enfance.

19-A Tunṭit ur d-yetvennuḍ, d cuiṭ lemhibba ar d'ayternuḍ.

20-Şsbah lxir d'aṣilif, lεslama d'areṭṭal.

Iḥawciten-id Lḥusin wetṭaher

### Réflexions

----- Peut-être : Le dernier mot de la sagesse humaine.

Douleur, tu n'est pas un mal.

----- La liberté, ce mot qui a fait le tour du monde et qui n'est jamais revenu.

Tout s'arrange dans la vie, même mal.

-- L'art et la culture : Le malheur est à l'art ce que le fumier est à la culture.

Ne pleurez pas trop le passé, ça ne le fertiliserait pas.

Les mots sont des sillons dans lequel trébuchent les sottises.

---- Ah ! Si je n'étais pas moi même, comme je m'admirerais.

## HISTOIRE ET PATRIMOINE : Sidi Yahia El Aydli



### Présentation :

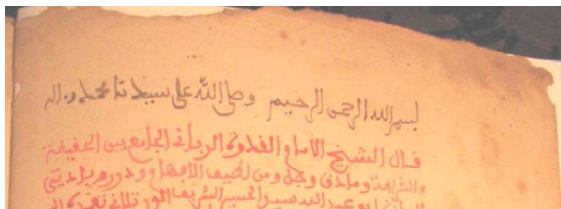
Sidi Yahia El Aydli, savant soufi natif du village Takorabt (Bejaia), très connu à travers son œuvre *El-Wadhifa* commenté par *El-Hocine El-Wartilani* en 1752, il passa son enfance à Takorabt puis il fonda l'une des toute première Zawaya-Institut- en Kabylie. C'est au détour d'un virage anodin, aux abords de la route menant au village Tamokra, plus précisément au lieu dit Chréa que jaillit l'imposante zaouïa qui ne manque pas d'incarnation et de beauté ou flâne encore l'ombre de ce béni créateur, Sidi Yahia Aydali, un homme religieux qui a fait d'elle, l'école coranique la plus illustre dans la Kabylie et même le Maghreb où sont enseignées les sciences islamiques à des étudiants en théologie venant de partout. Perchée sur une crête d'une montagne, dominant les collines engorgées de canyons, les vallées, les localités ardentes entourées de végétation qui font d'elles des sites d'une beauté inégalable.

"بنو عیدل بلد الشیخ القطب سیدی یحی صاحب الوظيفة المشهورة في وطنه و قد شرحتها و الحمد لله".

### رحلة الحسين الورثياني.

"و مررنا على قبر الولي الصالح و القطب الواضح رحمة وطننا و غيث بلدنا سیدی یحی العیدلي نفعا الله به ءامين و قد شهد بقطبانيته الشیخ الولي الصالح ذو التصانيف المفيدة سیدی عبد الرحمن الصباغ شارح الوغليسية و شهد له أيضا بالعلم الظاهر و الباطن و أن له آرامات عظيمة و شهد له بذلك أيضا بحر الولاية و العلم سیدی عبد الرحمن الثعالبي رضي الله عنه و مثله في العلم والولاية سیدی التواتي البجائي و آن حكمه و فتواه لا يردان من بجاية إلى توزر و مثله طود العلم و شمس الحق و العرفان السيد الشیخ زروق و آفی بهم علما و ديانة و نصحا للمسلمين"





*-L'Hocine al-Wartilani, Rihla -Sharh Wadhifat Yahia al-Aydli de Hocine al-Wartilani (1752). Copie datée de 1884*

### *Le celebre savant soufi Sidi yahia Al Aydli natif de Takorabt :*



*-Thakhamt n'Sidi Yahia à Takorabt.*

Natif de Takorabt, Sidi Yahia Al Aïdli a passé son enfance à Takorabt puis il a suivi ses études coraniques à Tamokra puis à Béjaïa où il a été l'élève de « l'un des plus grands Fakihis d'Al Malikiyya en son temps », Ahmed Ben Brahim Al Bija'i, en l'occurrence. Il fonda à Tamokra vers 1440 l'une des toutes premières zaouïas qui portera son nom après sa mort en 1477. Elle fut détruite en 1956 par l'armée française pour avoir servi de base de repli aux Moudjahidine avant d'être reconstruite par le Cheïkh Tahar Aït Aldjat et ses pairs. Son fils, Cheïkh Mohand Salah, nous fera remarquer que « le colonel Amirouche s'est réuni avec les étudiants à Tigharmine en les incitant à poursuivre leurs études pour devenir des cadres de la future Algérie indépendante ». Bon nombre d'entre eux ont, en effet, investi les institutions de l'Etat une fois l'indépendance acquise, à l'image de feu Mouloud Kacem Naït Belkacem, alors que des dizaines d'entre eux tombèrent en martyrs lors de la révolution armée.



*-La célèbre Zawiyya – Institut de Tamokra fondée au 15<sup>e</sup> siècle par Yahia Aydli*

*Il a créée à Tamokra l'une des toutes premières Zawiyya – Institut de la Kabylie.*

Dans au début du 15<sup>e</sup> siècle, le village de Takorabt a eu le privilège d'accueillir le célèbre savant Yahia al-Aydli (mort en 881h. /1477).

Il y avait été l'élève d'un des « plus grands Faqih d'al-Malikiyya en son temps », Ahmed b. Ibrahim al-Bija'i (mort en 840h. /1437). Il y évolua dans un milieu scientifique exceptionnel : Abd er-Rahman Ath Tha'aliby, Sidi Touati, ...

Présentant l'invasion espagnole, Yahia al-Aydli « prépara » assez tôt le « repli » des Ulémas bougiotes vers la province. Auteur de la fameuse

*Wadhifa* commentée par l'Hocine al-Wartilani (1713 – 1779) et par al-Kharroubi, il va créer à Tamokra l'une des toutes premières Zawiyas – Institut de la Kabylie. On peut avoir une idée précise du niveau atteint dans cette institution en se basant sur le traité *al-Muqaddima fi al-Fiqh*, plus connu sous le nom d'*al-Waghlissiya*. Cet ouvrage du célèbre jurisconsulte al-Waghlisi (mort en 1384) va devenir pendant des siècles l'ouvrage de référence des étudiants débutants. Or c'est à Tamokra qu'il a fait l'objet de débats les plus intenses. En effet, les *Sharh* (commentaires) les plus connus de ce traité sont celui d'Ahmed Zerruq al-Barnusi (1443 – 1493) et celui d'Abdelkrim az-Zwawi. Ce dernier a fait l'objet d'un *Mukhtassar* (abrégé) d'Abd er-rahman as-Sebagh. Or ces ouvrages, qui obéissent à des objectifs pédagogiques précis, avaient été « commandés » par Yahia al-Aydli au moment même où il était en train de consolider les fondements de son Institut.

La *Wadhifa* de Yahia al-Aydli, qui a été enseignée à Sidi Soufi (Béjaia) jusqu'aux années 1930, est encore de nos jours un texte de référence à la Zawiyas – Institut de Tamokra.

Sidi *Yahia al-Aydli*, un savant religieux qui a fait de l'école coranique la plus illustre dans la région où sont enseignées les sciences islamiques à des étudiants en théologie venant de partout.

*Sidi Yahia al-Aydli* avait été l'élève d'un des « plus grands *Faqih* d'*al-Malikiyya* en son temps », Ahmed b. Ibrahim al-Bija'i (mort en 840h).



*-Sharh al-Waghlissiya de Ahmed Zerruq al-Barnusi et Mukhtassar de Abd er-Rahman as-Sebagh. Ces traités ont été rédigés à Tamokra à la demande de Yahia al-Aydli.*



*Wadhifat de Sidi Yahia al-Aydli qui a été enseignée à Sidi Soufi (Béjaia) jusqu'aux années 1930, est encore de nos jours un texte de référence à l'Institut de Tamokra.*



*-Au 16e siècle à Béjaïa, la province prend le relais de la ville. La région de Tamokra accueille l'une des toutes premières institutions scientifiques. Ici Hammam Sidi Yahia à Tamokra*

### **-Rôle d'al-Waglisiyya dans le développement de la Zawiyia-Institut de Tamokra :**

Dans la première moitié du XIV-ème siècle, la ville de Béjaïa « s'enorgueillit », comme l'a si bien souligné Robert Brunschvig, d'avoir accueilli un juriste de renom :

`Abd ar-Rahman al-Waglisi (Sidi Abderahmane El Ouaghlissi – mort en 786h./1384). Originaire de Sidi Aïch (Tribu des Ath Ouaghlis), ce savant a créé une école de jurisprudence dont l'influence va persister sur plusieurs siècles. Il a, par ses remarquables enseignements, formé toute une génération de disciples, qui deviendront des Ulémas célèbres (al-Mashdaly, al-Huwari,...). A travers al-Waglisi et ses disciples, on voit clairement à quel point ont été puissants les rapports qui avaient existés entre Béjaïa et sa province d'une part, et Béjaïa et les autres cités algériennes d'autre part (Alger, Oran, Tlemcen,...). L'un des manuels de jurisprudence le plus connu de l'époque était le fameux Mukhtasar d'Ibn al-Hajib (m. 1248), qui, selon Ibn Khaldun, avait été ramené d'Egypte à Béjaïa par « le plus grand des Cheikh », Nasir ad-Din al-Zwawi (m. 1343) et delà, diffusé dans tout le Maghreb (Makhluf, Shajarat). C'est dans ce contexte qu'est apparu al-Muqaddima al-Fiqhiyya, plus connu sous le nom d'al-Waglisiyya.

Cet ouvrage d'al-Waglisi va rester pendant des siècles le livre de base de l'enseignement pour les débutants. Il a été commenté par de nombreux savants célèbres (Abdelkrim az-Zwawi, Ahmed Zerruq al-Barnusi, Abu Abdellah as-Sanusi) et a été abrégé par Abd-er-Rahman as-Sebbagh à la demande du célèbre Yahia al-Aydli, fondateur de l'une des toutes premières Zawiyia – Institut de la Kabylie.

Ses consultations juridiques, encore présentes de nos jours dans des ouvrages de référence à Tlemcen (al-Maghili), au Maroc (al-Wansharisi) et en Andalousie (al-Ziyati), permettent de comprendre la profondeur de son raisonnement et surtout de cerner ce qu'avait été la vie sociale dans la région à cette époque.

*El-Hachemi Oukil*



T	S	E	R	G	A	T	A	G	R	E	S	T
S	E	R	G	A	T	U	T	A	G	R	E	S
E	R	G	A	T	U	D	U	T	A	G	R	E
R	G	A	T	U	D	B	D	U	T	A	G	R
G	A	T	U	D	B	E	B	D	U	T	A	G
A	T	U	D	B	E	N	E	B	D	U	T	A
T	U	D	B	E	N	A	N	E	B	D	U	T
A	T	U	D	B	E	N	E	B	D	U	T	A
G	A	T	U	D	B	E	B	D	U	T	A	G
R	G	A	T	U	D	B	D	U	T	A	G	R
E	R	G	A	T	U	D	U	T	A	G	R	E
S	E	R	G	A	T	U	T	A	G	R	E	S
T	S	E	R	G	A	T	A	G	R	E	S	T

D-AKWESSAR NEY D-ASAWEN ŽELMED NEY YEFFES T-TAGREST D-  
UNEBDU.

TAGREST : (L'hiver)

29 Novembre : TAGGURT N'TEGREST (Porte de l'hiver) C'est le premier jour de l'hiver Il est marqué par le retour des étourneaux (žeržur) amateurs d'olives mures dont les vols de millions de ces oiseaux migrateurs qui noircissent le ciel.

ANEBDU : (l'été)

30 Mai-06 Juin : IMELLALEN c'est la période des foin. L'été démarre le 30 Mai par les journées blanches "imellalen" durée du départ des transhumances .Les chevriers et les bouviers mènent alors des centaines de bêtes sur de lointains hauts pâturages.





Tasella “Assirem N’tighra N’ath Abbas” N Taddukla Tacemlit N Tqerrabt  
*Asiremntighranatabbas@yahoo.fr*



ASIREM

اسيرم



مجلة الجمعية الثقافية و الاجتماعية ناشمليث ن تقرابث / العدد 02 – ابريل/مايو/جوان 2012/2962